

**T.C.**  
**BAŞBAKANLIK**  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

**Sayı** : 31853594-101-1055 -4515

14/ 11/2014

**Konu** : Kanun Tasarısı

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 10/11/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



**Ahmet DAVUTOĞLU**  
Başbakan

**EKİ** :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| <b>TBMM BAŞKANLIĞI</b>                                                               |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tali Komisyon</b>                                                                 | İçişleri                                                                              |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Esas Komisyon</b>                                                                 | Dışişleri                                                                             |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| <b>Tarih:</b>                                                                        |                                                                                       | 27 Kasım 2014                                                                         |                                                                                       | <b>E. No:</b> 1/1000                                                                  |
| <b>Ysm.Uzm.</b>                                                                      | <b>Bşk.Yrd.</b>                                                                       | <b>Başkan</b>                                                                         | <b>Gn.Sek.Yrd.</b>                                                                    | <b>Gn.Sek.</b>                                                                        |
|  |  |  |  |  |
| <b>TBMM BAŞKANI</b>                                                                  |                                                                                       |  |                                                                                       |                                                                                       |

|                                        |
|----------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LİGİ |
| 14 Kasım 2014                          |
| Numara:                                |

|                                             |
|---------------------------------------------|
| TBMM<br>KÜTÜPHANE VE ARSİV HİZM. BAŞKANLIĞI |
| 14 Kasım 2014                               |
| No: 351989                                  |

## GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu madde kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Bu çerçevede, yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğinin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır. Bugün, küresel dünyanın ortak tehdit olarak kabul ettiği terörizm ve terörizme dayalı organize suçlar, insan yaşamı ve güvenliğini hiçe sayan, devlet otoritesine meydan okuyan en tehlikeli suç türü olarak karşımızda durmaktadır.

Son yıllarda, küreselleşme sürecinde, ortaya çıkan yeni suç türleri, yapıları ve bağlantıları değişen, sınıraşan niteliğe bürünen organize suç grupları, toplumlarımızın temel değerlerini erozyona uğratmakta ve ekonomik anlamda bizleri derinden etkilemektedir. Sınıraşan organize suçların, bireysel olarak hareket eden hükümetler tarafından veya geleneksel işbirliği biçimleriyle önlenemeyeceği artık herkesin rahatlıkla kabullendiği bir gerçektir. Bu gerçekten hareketle, iyi organize olmuş suç grupları ve bunların muazzam mali kazanımları, iyi tayin ve koordine edilmiş, kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

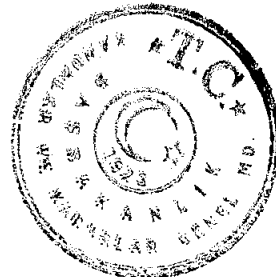
Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Bu çerçevede, Türkiye ile Azerbaycan arasında 13/11/2013 tarihinde imzalanan "Güvenlik İşbirliği Anlaşması" ile aşağıda belirtilen konular başta olmak üzere iki ülke makamları Anlaşma'da yer alan diğer hususlarla ilgili olarak ikili güvenlik işbirliği faaliyetleri çerçevesinde yardımlaşacaklardır.

Taraflar kendi imkânları çerçevesinde, aşağıda belirtilen alanlar başta olmak üzere suç önlemek, bastırmak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Kara para aklama, siber suçlar, kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı dâhil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar;
- b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı;
- c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı;
- d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti;
- e) Para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik;
- i) Mali suçlar.

Sonuç olarak imzalanan "Güvenlik İşbirliği Anlaşması" ile Türkiye ve Azerbaycan arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.



T/ 782

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 13 Kasım 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

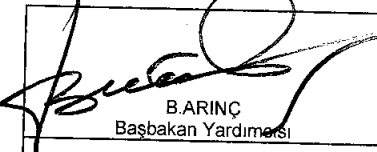
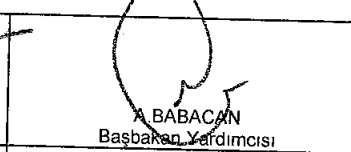
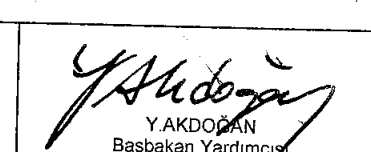
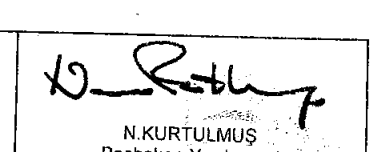
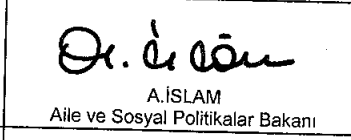
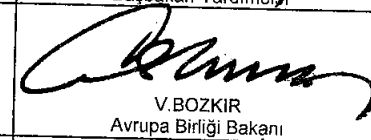
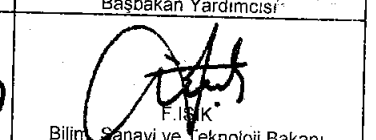
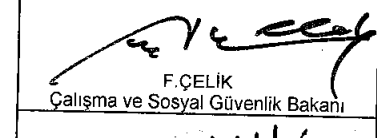
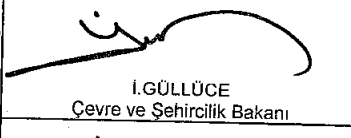
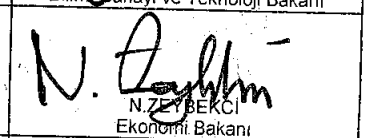
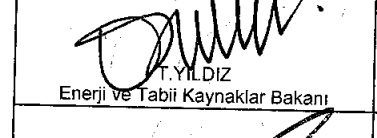
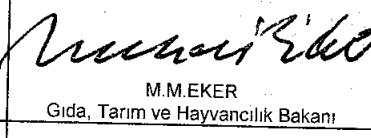
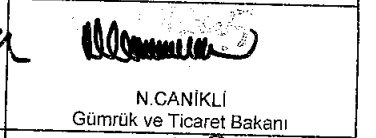
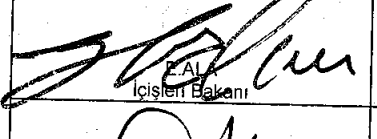
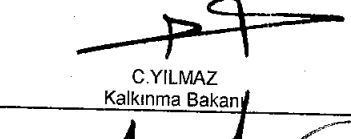
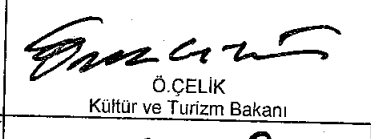
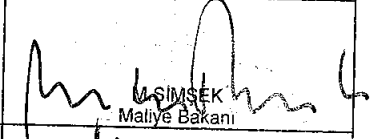
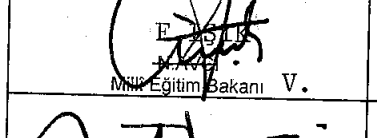
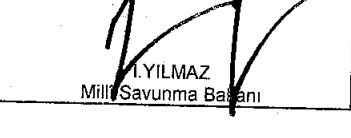
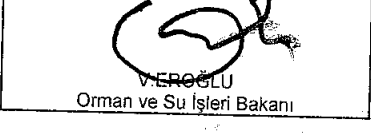
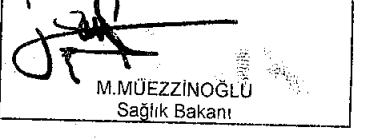
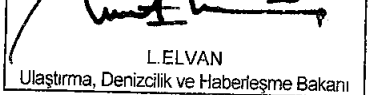
**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014



AHMET DAVUTOĞLU  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                               |                                                                                                                                       |                                                                                                                                          |                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ARINÇ<br>Başbakan Yardımcısı                        | <br>A. BABACAN<br>Başbakan Yardımcısı             | <br>Y. AKDOĞAN<br>Başbakan Yardımcısı               | <br>N. KURTULMUŞ<br>Başbakan Yardımcısı         |
| <br>B. BOZDAĞ<br>Adalet Bakanı                             | <br>A. İSLAM<br>Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı | <br>V. BOZKIR<br>Avrupa Birliği Bakanı              | <br>F. İSK<br>Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı |
| <br>F. ÇELİK<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı          | <br>İ. GÜLLÜCE<br>Çevre ve Şehircilik Bakanı      | <br>E. ÇALA<br>Dışişleri Bakanı V.                  | <br>N. ZEYBEKÇİ<br>Ekonomi Bakanı               |
| <br>T. YILDIZ<br>Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı          | <br>A. Ç. KILIÇ<br>Gençlik ve Spor Bakanı         | <br>M. M. EKER<br>Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı | <br>N. CANIKLI<br>Gümrük ve Ticaret Bakanı      |
| <br>F. AL<br>İçişleri Bakanı                               | <br>C. YILMAZ<br>Kalkınma Bakanı                  | <br>Ö. ÇELİK<br>Kültür ve Turizm Bakanı             | <br>M. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı                  |
| <br>F. D. S. V.<br>Millî Eğitim Bakanı V.                  | <br>İ. YILMAZ<br>Millî Savunma Bakanı             | <br>V. EROĞLU<br>Orman ve Su İşleri Bakanı          | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>Sağlık Bakanı             |
| <br>L. ELVAN<br>Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı |                                                                                                                                       |                                                                                                                                          |                                                                                                                                      |

Dosya No:  
101- 1055

1464

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek arzusuyla,

Uluslararası terör eylemleri ve uluslararası örgütlü suçlarda ortaya çıkan artıştan duydukları endişeyle,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine uygun olarak,

Terörizm ve örgütlü suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit ederek, bu alandaki işbirliğini geliştirme gayretiyle,

Her iki Tarafın ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini göz önünde bulundurarak,

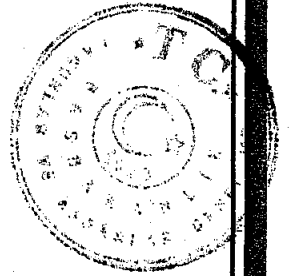
Birleşmiş Milletler şartında tanımlanmış temel ilkeleri ve insan haklarının korunmasını gözönünde bulundurarak,

Devletlerin bağımsızlığı ve eşitliği ilkesine saygı göstererek ve iki Taraf arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek arzusuyla,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE 1  
İŞBİRLİĞİ YÜKÜMLÜLÜĞÜ**

Taraflar ilgili ulusal mevzuatları, birlikte taraf oldukları uluslararası anlaşmalara uygun şekilde başta terör, organize suçlar, göçmen kaçakçılığı, insan ticareti, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallar ile ilgili suçlar olmak üzere sınırışan suçlarla mücadelede işbirliği yapacaklardır.



## MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar kendi imkanları çerçevesinde, aşağıda belirtilenler dahil olup bunlarla sınırlı olmamak üzere suçu önlemek, bastırmak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Kara para aklama, siber suçlar, kültür ve tabiat varlıkları kaçakçılığı dâhil olmak üzere sınır aşan örgütlü suçlar;
- b) Uyuşturucuların, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının yasa dışı üretimi ve kaçakçılığı;
- c) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı;
- d) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti;
- e) Para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik;
- f) Mali suçlar.

2. Taraflar ayrıca yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve yürürlükteki uluslararası sözleşmeler ile BM Güvenlik Konseyi Kararlarından doğan uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemlerini önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır. Bu bağlamda;

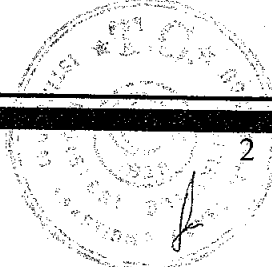
a) Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve işlenmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır. Taraflar, diğer Tarafın talebi üzerine her alanda terör faaliyetleri ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi birbirlerine ileteceklerdir.

b) Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terörist eylemler, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansmanı, terörle mücadelede kullanılan teknik ve taktik yöntemler konusundaki bilgi, istihbarat, değerlendirme paylaşımı ile operasyonel işbirliğini kapsayacaktır.

c) Taraflar, terörizmle mücadelede, kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel basın yayın organları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerini engelleyecek ve bunları illegal örgütler olarak değerlendirerek kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu alanda etkili tedbirler alacaklardır.

d) Taraflar, kendi topraklarında terör örgütlerine mali destek veya barınma, konaklama, eğitim, tedavi gibi lojistik destek dâhil diğer şekillerde destek sağlayan kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirerek uygulamaya koyacaklardır.

e) Taraflar, rehin alma ve ulaşım araçlarının kaçırılması gibi konular dâhil, terör eylemlerinin önlenmesi ve mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında



bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

f) Taraflar, terörün sebepleri, doğası, dinamikleri ve biçimlerinin araştırılması alanında işbirliği yaparak, teröre karşı mücadele eden birimlere mensup görevlilerin karşılıklı olarak eğitilmeleri ve bu doğrultuda staj, seminer, istişare toplantıları düzenlemeleri ile terörle mücadelede kullanılan silah, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır.

g) Taraflar, terör örgütlerinin eline geçmesini önlemek amacıyla terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesinde kullanılabilecek teknolojik donanım ile her türlü silah ve mühimmat hareketini izleyerek işbirliği ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.

3. Taraflar, bu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşim ve koordinasyon etkinliğini artırmak için karşılıklı olarak irtibat görevlileri atayabilirler.

4. Taraflar Hizmet İçi Eğitim, Temel Polis Eğitimi, Lisans ve Lisans Üstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında işbirliğinde bulunabilirler.

### MADDE 3 İŞBİRLİĞİ USÜLLERİ

İşbirliği çerçevesinde, ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak amacıyla Taraflar;

a) Sınıraşan suçlar, terör eylemleri ve terörist gruplarını engellemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla, tasarlanmış veya işlenmiş bulunan suç eylemlerini ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemlerine ilişkin uygulamaya yönelik olarak bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak polis operasyonları yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 6. Maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.

c) Kendi ilgili ulusal mevzuatları uyarınca, uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadele ve engellenmesine yönelik tedbirler alacaklardır.

d) Uyuşturucu ve psikotrop maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini paylaşacak ve bu alandaki suiistimali önlemeye yönelik tedbirler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu, psikotrop madde ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasallarının üretim ve imalat yerleri ve yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları kanallar ve araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili karşılıklı bilgi paylaşımında ve analizinde bulunacaklardır.

e) Bu Anlaşma kapsamında yer alan suçlarla ilgili şahıs, nesne ve parayı belirleyip tespit etmek amacıyla operasyonel bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

f) Kontrollü teslimat ve gizli operasyon gibi özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasına yönelik gereken tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliği yapacaklardır.

g) Çocuk polisi, çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlara ilişkin olarak, suç ve suçlularla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

h) Mevcut göç politikaları, uygulamaları ve bu konuda yaşanan deneyimler ile bu uygulamaların düzensiz göç üzerindeki etkileri konusunda bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

i) Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi yoluyla işbirliği yapacaklardır. Ayrıca, ilgili risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir.

j) Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pulları konusunda bilgi paylaşımında bulunarak işbirliği yapacaklardır.

k) Bu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülen taleplerin uygulanması konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

l) Bu Anlaşmanın amaçlarına yönelik olarak kendi ulusal mevzuatları ve her iki Tarafın taraf olduğu ilgili uluslararası anlaşmalara uygun şekilde diğer her türlü adımı atacaklardır.

m) Bu Anlaşmanın 6. Maddesinde belirtilen ilgili yetkili makamları aracılığıyla karşılıklı eğitim programları ve kursları düzenleme konusunda işbirliğinde bulunacaklardır.

#### MADDE 4

#### YARDIM TALEPLERİ VE UYGULANMASI

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili makamlar tarafından yapılan yardım taleplerine bağlı olarak veya söz konusu yardımın diğer tarafın menfaatine olduğunu düşünen yetkili makamın kendi girişimi üzerine gerçekleştirilecektir.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. Acil durumlarda talep sözlü olarak iletilebilir ancak yedi (7) günü geçmeyecek şekilde en kısa süre içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.



- a) Talepte bulunan Taraf ile yardım talebinin iletildiği merciinin adı,
- b) Olaya ilişkin detaylı bilgi,
- c) Talebin amaç ve gerekçeleri,
- d) Talep edilen yardımın tanımı,
- e) Talebin aciliyet durumu,
- f) Talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm önlemleri alır.

8. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.

10. Talepte bulunulan Taraf Devletin ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili yetkili merci, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde bildirecektir.

11. Yardım talebinin tamamen ya da kısmen reddedilmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf ret gerekçelerini talep eden tarafa bildirecektir.

13

*R. J. Roberts*

**MADDE 5**  
**BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR**

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve ilgili ulusal mevzuatları ve taraf oldukları insan hakları sözleşmeleri uyarınca kişilerin insan haklarına saygı gösterilerek kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler ve özellikle hassas bilgiler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatına uygun olarak, ulusal veriler için geçerli olan standartlara göre korunacaktır.

3. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda Taraflar, hassas ve kişisel verilerin kazayla veya kanunsuz imhası, kazayla kaybolması veya ifşası, yetkisiz değişimi ve erişimi veya her türlü yetkisiz işleme karşı korunması için gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri uygulayacaklardır. Taraflar, özellikle, kişisel verilere sadece erişim yetkisi bulunanların erişimini temin etmek için ilgili her tür tedbiri alacaklardır.

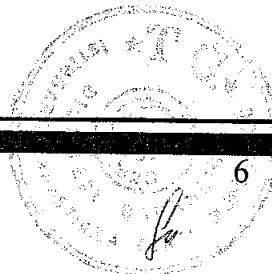
4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sağlanan bilgi ve evrak, bu bilgi ve evrakı ileten yetkili merciinin rızası olmadan diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilemez.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi ileten Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma kapsamında aldığı eksik veya doğru olmayan, alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya bilgiyi sağlayan Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde kullanımını durdurmak, düzeltmek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma kapsamında diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığının farkına vardığında, bu verilere yanlışlıkla güvenilmesini engellemek amacıyla, özellikle ilave, silme veya düzeltme işlemleri dâhil gerekli önlemleri alacaktır.

7. Taraflardan her biri, bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa iletilen veya diğer Taraftan alınan verilerin doğru veya güvenilir olmadığını, ya da ciddi şüpheye sebebiyet verebileceğinin farkına vardığında diğer Tarafı bilgilendirecektir.

*M.*



*R. Feyzullah*

**MADDE 6**  
**ANLAŞMANIN UYGULANMASINDA YETKİLİ KURUMLAR**

1. Bu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kurumlar:

a) Türk tarafı için: İçişleri Bakanlığı,

b) Azerbaycan tarafı için: 1. İçişleri Bakanlığı  
2. Ulusal Güvenlik Bakanlığı.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takip eden 30 gün içerisinde, Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve gerekli iletişim kanallarının kurulması amacıyla temaları doğrudan sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesini teati edeceklerdir.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temaları sürdürmeye yetkili ulusal birimlerinin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği birbirlerine derhal bildireceklerdir. Taraflar ayrıca, iletişim kanallarında meydana gelebilecek değişiklikleri de birbirlerine bildirileceklerdir.

4. Taraflar, yukarıda belirtilen yetkili birimlere ek olarak, uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili irtibat görevlileri ve bu Anlaşma kapsamına giren suç alanlarındaki diğer uzmanları aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

**MADDE 7**  
**TOPLANTI VE İSTİŞARELER**

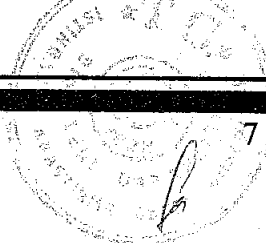
1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına işlerlik kazandırmak için yetkili makamların temsilcileri, gerek duyulduğunda, bu Anlaşma kapsamında kaydedilen ilerlemeyi değerlendirmek, işbirliğini incelemek ve geliştirmek amacıyla karşılıklı toplantı ve istişarelerde bulunulabileceklerdir.

2. Toplantılar dönüşümlü olarak Türkiye ve Azerbaycan'da gerçekleştirilecektir.

**MADDE 8**  
**UYUŞMAZLIKLARIN HALLİ**

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek olası uyuşmazlıklar, Madde 6'da belirtilen yetkili Makamlar arasındaki istişareler ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakereler yoluyla sulh içerisinde çözümlenecektir.

M.



*[Handwritten signature]*

**MADDE 9**  
**BU ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI**  
**ANLAŞMALARLA İLİŞKİLERİ**

Bu Anlaşma Taraflarca yapılmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere hael getirmeyecektir.

**MADDE 10**  
**MASRAFLAR**

1. Bu Anlaşma kapsamında bir talebin işleme konulmasından doğacak olağan masraflar, Taraflarca aksine yazılı bir mutabakata varılmadığı sürece, talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır. Talebin önemli miktarda ya da olağandışı bir masrafı içermesi durumunda, yetkili makamlar talebin işleme konulmasına ilişkin şart ve koşulları ile masraf paylaşım şekillerini belirlemek amacıyla istişarelerde bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat ve konaklama giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

**MADDE 11**  
**İŞBİRLİĞİ DİLİ**

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

**MADDE 12**  
**NİHAİ HÜKÜMLER**

1. İşbu Anlaşma, yürürlöğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla teyit ettikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlöğe girecektir.

2. Bu Anlaşma 5 (beş) yıl yürürlökte kalacak olup; Taraflardan biri, Anlaşmanın sona ermesinden en az 6 (altı) ay önce bu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diplomatik kanallarla yazılı olarak bildirmediği sürece bir sonraki 5 yıl için otomatik olarak kendini yenileyecektir.

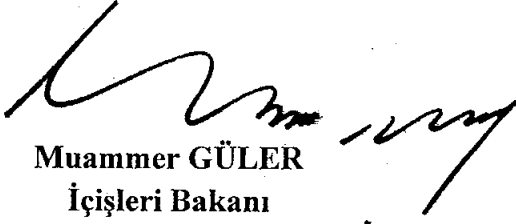
3. İşbu Anlaşmada, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla değışiklik ve eklemeler yapılabilir. Bu tür değışiklik ve eklemeler, işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir

parçası olarak ayrı protokoller şeklinde hazırlanacak ve bu Anlaşma'nın 12. maddesinin 1. paragrafında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

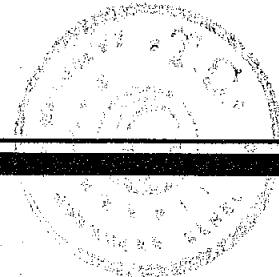
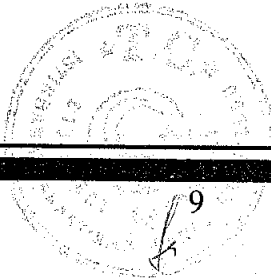
Bu Anlaşma, Hükümetlerce tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 13 Kasım 2013 tarihinde Ankara'da, tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**AZERBAYCAN CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

  
**Muammer GÜLER**  
**İçişleri Bakanı**

  
**Ramil USUBOV**  
**İçişleri Bakanı**





**SECURITY COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as "the Parties";

DESIRING to enhance bilateral cooperation in order to strengthen and develop friendly relationships between the Republic of Turkey and the Republic of Azerbaijan to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

BEING CONCERNED about the increase of the acts of international terrorism and international organized crime;

IN ACCORDANCE WITH the principle of protecting effectively their citizens and other persons in their countries from acts of terrorism and other criminal acts;

STRIVING TO enhance cooperation in this area by confirming the significance of international cooperation in combating terrorism and organized crime;

CONSIDERING national legislation and international obligations of both Parties;

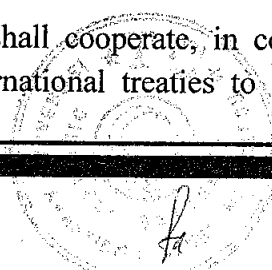
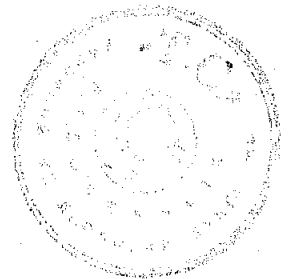
TAKING INTO CONSIDERATION the basic principles defined in the United Nations Charter as well as the protection of human rights;

RESPECTING the principle of sovereignty and equality of States and wishing to further strengthen the friendly relations between both Parties;

HAVE AGREED the following:

**ARTICLE 1  
OBLIGATION TO COOPERATE**

The Parties shall cooperate, in conformity with their national legislation in force and the international treaties to which they are parties, in fighting against



transnational crime, in particular against crimes related to terrorism, organized crime, smuggling of migrants, trafficking in human beings, narcotic drugs and psychotropic substances and their precursors.

## ARTICLE 2 FIELDS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate, in the framework of their means, in order to prevent, suppress and conduct investigations into crime, including but not limited to, the following:

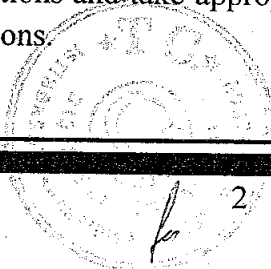
- a) transnational organized crime, including money laundering, cyber crimes, smuggling of cultural and natural properties;
- b) illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;
- c) trafficking in persons and smuggling of migrants;
- d) illicit trafficking in weapons, ammunitions, explosives, nuclear, radioactive and toxic materials;
- e) forgery of money, passports, visa and other official documents;
- f) economic crimes.

2. The Parties shall also cooperate to prevent and suppress terrorist acts and financing of terrorism, in conformity with their national legislation in force and their international obligations arising from applicable international treaties and UN Security Council Resolutions. In this context:

a) The Parties shall take efficient measures for preventing the preparation and perpetration of terrorist acts within their territories, against the citizens and the security of the other Party. They shall deliver all kinds of information and documents regarding the terrorist acts in each field upon the request of the other Party.

b) The cooperation in combating terrorism shall cover especially cooperation in information, intelligence, assessment sharing and operational cooperation regarding the terrorist organizations and their action methods, terrorist acts, financing of terrorism, which are affecting the security of the Parties, and the techniques and methods used in combating terrorism.

c) In the combating terrorism, the Parties shall prevent the activities of the visual and written media organs of the terrorist organizations and their front institutions operating in their territories against the other Party. The Parties consider them as illegal organizations and take appropriate measures in this regard according to their national legislations.



d) The Parties shall develop and implement efficient combating measures regarding the persons and institutions providing financial or other support including sheltering, accommodation, training and treatment and logistic support to the terrorist organizations in their territories.

e) The Parties shall exchange information and experience regarding the methods in preventing and combating terrorism including issues of taking hostage and hijacking matters and they shall conduct mutual studies about the mentioned issue.

f) The Parties shall exchange information and experience regarding the weapons, equipment and technical installation used in combating terrorism. They shall provide mutual trainings to the personnel of the units dealing with terrorism and within this direction they shall organize traineeships, seminars and consultation meetings by cooperating in the field of analyzing the nature, dynamics and forms of the terrorism.

g) The Parties shall cooperate and exchange information by monitoring the movements of the technological equipment, all kinds of weapons and ammunition which can be used in preparation and perpetration of the terrorist acts with the aim of preventing the terrorist organization from acquiring the above mentioned equipment.

3. The Parties may mutually appoint liaison officers in order to increase the efficiency of interaction and coordination of joint actions within the framework of this Agreement.

4. The Parties may cooperate in the fields of In-Service Trainings, Basic Police Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs.

### ARTICLE 3 COOPERATION PROCEDURES

In the framework of cooperation, for the purpose of implementing Article 2 of this Agreement and in compliance with their national legislation Parties shall:

a) exchange operative information on planned or perpetrated criminal acts and structure, composition, external contacts and modus operandi of criminal organizations in order to prevent and combat transnational crime, terrorist acts and terrorist groups.

b) in conformity with its national laws, agree to carry out joint police operations. The relevant operational procedures shall be agreed upon by the Authorities of both Parties as mentioned in Article 6 of this Agreement;

c) in compliance with their relevant national legislation in force, take measures to prevent and combat the illicit production of and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;

d) exchange experiences in the control of legal trade in narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, and shall take measures to prevent abuses in this field. They shall also exchange and analyze information on narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, places and methods of production and manufacturing, channels and means used by smugglers, including concealing modalities, as well as on analysis techniques;

e) exchange operational information in order to identify and detect persons, objects and money related to the crimes covered by this Agreement;

f) cooperate to coordinate the necessary measures for the implementation of special investigative techniques and methods such as controlled deliveries and undercover operations;

g) exchange information on techniques and methods implemented and developed in combating juvenile delinquency and crimes committed against children;

h) exchange information on the current migration policies, practices and experiences, as well as on the effects of these practices on irregular migration;

i) cooperate by exchanging information on the main illegal immigration flows, the routes used by illegal migrants, their *modus operandi* and transportation methods. The Parties may also exchange their relevant risk assessment reports;

j) cooperate by exchanging information on passports and other travel documents, visas as well as entry and exit stamps in order to detect counterfeited documents;

k) cooperate in executing the requests envisaged in Article 4 of this Agreement;

l) take any other action, in compliance with their national legislation in force and other relevant international conventions to which they are Parties and in accordance with the purposes of this Agreement;

m) cooperate to organize mutual trainings and courses through their respective Authorities mentioned in Article 6 of this Agreement.

#### ARTICLE 4 REQUESTS FOR ASSISTANCE AND EXECUTION

1. Cooperation in the framework of this Agreement shall take place based on the requests for assistance made by the competent authority concerned or upon initiative of the competent authority which deems said assistance is of interest to the other competent authority.

2. The information may - without request - be transmitted to the other Party if there are grounds to believe that they are of interest to said Party.

3. Requests for assistance shall be submitted in writing. In case of emergency

they may be made orally, but shall be confirmed in writing as soon as possible not later than seven (7) days.

4. Requests for assistance shall contain:

- a) the name of the body of the Party which requests assistance and the name of the body of the Party to which a request for assistance has been submitted;
- b) detailed information on the case;
- c) aim of and reasons for the request;
- d) description of the assistance requested;
- e) level of urgency;
- f) any other information which may contribute to the effective execution of a request.

5. If the execution of a request for assistance or a cooperation activity jeopardizes the sovereignty or security or is contrary to national law, international obligations or other essential interests of one of the Parties, that Party may refuse to execute the request wholly or partly or may execute the request subject to certain conditions.

6. The requested Party shall take all the measures necessary to execute the request in the most rapid and complete way as possible.

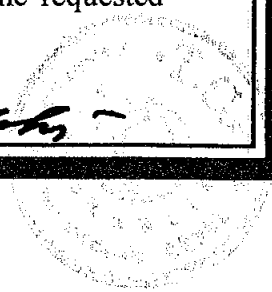
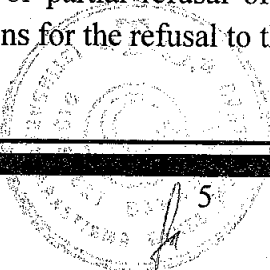
7. During the execution of a request the law of the requested Party shall apply.

8. The requested Party shall be authorized to request further information to the requesting Party, if deemed necessary for an appropriate execution of the request.

9. If the requested Party considers that the immediate execution of a request may interfere with criminal proceedings started in its Country, requested Party can delay the execution of the request or make it subordinate to the respect of the conditions established as necessary as a result of consultations with the requesting Party. If the requesting Party agrees to provide assistance on the conditions proposed, it shall fulfill them.

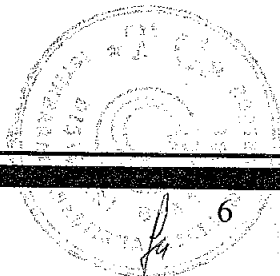
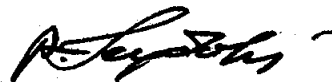
10. Unless the national legislation of the requested Party establishes other time limits, its competent authority shall notify the results concerning the execution of the request to the requesting Party within 30 days from its receipt.

11. In case of total or partial refusal of an assistance request, the requested Party shall notify the reasons for the refusal to the requesting Party.



**ARTICLE 5**  
**LIMITS ON THE USE OF**  
**INFORMATION AND DOCUMENT**

1. The Parties agree that the information and personal data transmitted under this Agreement shall be used exclusively for the purposes envisaged by it, while respecting the human rights of individuals in accordance with relevant domestic legislation and human rights treaties to which they are parties.
2. Personal data and, in particular, sensitive information exchanged between the Parties shall be, in conformity with the Parties' domestic law on data and information, protected according to the same standards applying to national data.
3. In compliance with the purposes of this Agreement, Parties shall adopt the necessary technical and organizational measures to protect sensitive and personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized alteration or access or any unauthorized form of processing. The Parties, in particular, shall take any necessary measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.
4. Under this Agreement any information and documents will not be disclosed to any third Parties without the prior consent of the competent authority that provided them.
5. At the request of the providing Party, the receiving Party shall be obliged to stop using, correct or delete, consistent with its national law, the data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.
6. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion or correction of such data.
7. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has provided to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or might give rise to significant doubt.



**ARTICLE 6**  
**COMPETENT AUTHORITIES FOR**  
**THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

1. The competent Authorities for the implementation of this Agreement shall be:

- a) for the Party of Turkey : the Ministry of the Interior,
- b) for the Party of Azerbaijan :1. the Ministry of the Interior;  
2. the Ministry of National Security.

2. Within 30 days from the entry into force of this Agreement the Parties shall exchange the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement and establish the relevant communication channels.

3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of the national offices authorized to maintain direct contacts in order to implement the provisions of this Agreement. They shall also notify each other of changes in their communication channels.

4. The Parties, in addition to the above mentioned authorized offices, shall cooperate through international and regional organizations, their respective liaison officers and other experts in the field of crimes that are covered by this Agreement.

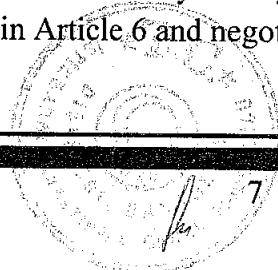
**ARTICLE 7**  
**MEETINGS AND CONSULTATIONS**

1. With a view to facilitating implementation of this Agreement the representatives of the competent authorities may, if necessary, hold bilateral meetings and consultations to assess the progress made under this Agreement as well as to analyze and enhance cooperation.

2. Meetings shall take place in Turkey and in Azerbaijan, alternately.

**ARTICLE 8**  
**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Possible disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the competent Authorities mentioned in Article 6 and negotiations through diplomatic channels.



**ARTICLE 9**  
**RELATIONS OF THIS AGREEMENT WITH OTHER**  
**INTERNATIONAL TREATIES**

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations stemming from other international treaties concluded by the Parties.

**ARTICLE 10**  
**EXPENSES**

1. Ordinary expenses for the processing of a request under this Agreement shall be covered by the requested Party unless otherwise agreed upon in writing by the Parties. If the request includes a considerable or extraordinary expense, the competent authorities shall consult each other in order to establish terms and conditions for processing the request as well as cost sharing modalities.

2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings shall be covered by the receiving Party whereas international travel and accommodation expenses of delegates shall be covered by the sending Party.

**ARTICLE 11**  
**LANGUAGE OF COOPERATION**

For the purposes of cooperation under this Agreement, the Parties shall use their official languages and enclose translations in the official language of the requested Party or shall use English.

**ARTICLE 12**  
**FINAL PROVISIONS**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receiving by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement is concluded for a period of 5 (five) years and it shall automatically remain in force for the following 5 (five) years periods, unless either Party, at least 6 (six) month prior to its expiration, notifies in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement.

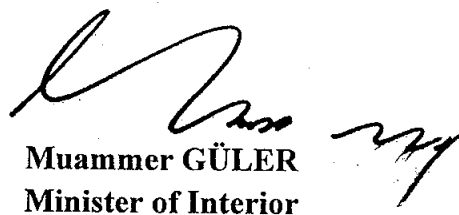
3. By mutual consent of the Parties additions and amendments may be made to this Agreement. Such additions and amendments shall be made in the form of

separate protocols being an integral part of the this Agreement and shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 12 paragraph 1 of the this Agreement.

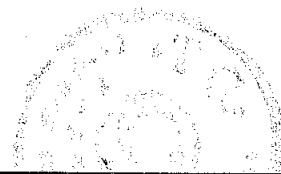
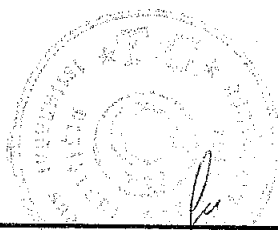
IN WITNESS THEREOF, the undersigned – duly authorized by the Governments – have signed this Agreement on 13 November 2013 in Ankara in two original copies, each in Turkish, Azerbaijani and English, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

  
**Muammer GÜLER**  
Minister of Interior

  
**Ramil USUBOV**  
Minister of Interior





**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ**  
**VƏ**  
**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ**  
**ARASINDA**  
**TƏHLÜKƏSİZLİK ÜZRƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA SAZİŞ**

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

hər iki tərəfin suverenliyinə, bərabərliyinə və maraqlarına qarşılıqlı hörmət göstərilməsi prinsipləri çərçivəsində iki dövlətdə sülh şəraitində rifahı və sabitliyi təşviq etmək üçün Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında dostluq əlaqələrini gücləndirmək və inkişaf etdirmək məqsədilə ikitərəfli əməkdaşlığın genişləndirilməsi niyyətini ifadə edərək,

beynəlxalq terrorçuluq və beynəlxalq mütəşəkkil cinayətkarlıq aktlarının artmasından narahat olaraq,

öz vətəndaşlarını və ölkələrində olan digər şəxsləri terror aktlarından və digər cinayət aktlarından səmərəli şəkildə qorumaq prinsipinə uyğun olaraq,

terrorçuluq və mütəşəkkil cinayətkarlıqla mübarizədə beynəlxalq əməkdaşlığın əhəmiyyətini təsdiqləməklə, bu sahədə əlaqələrin gücləndirilməsinə səy göstərərək,

hər iki Tərəfin milli qanunvericiliyini və beynəlxalq öhdəliklərini nəzərə alaraq,

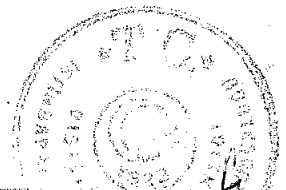
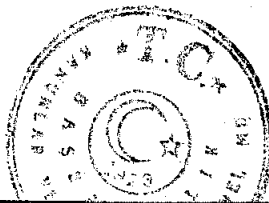
Birləşmiş Millətlər Təşkilatının nizamnaməsində müəyyən edilən əsas prinsipləri, o cümlədən insan hüquqlarının qorunmasını nəzərə alaraq,

dövlətlərin suverenliyi və bərabərliyi prinsipinə hörmət edərək və hər iki Tərəf arasında gələcək dostluq əlaqələrinin daha da gücləndirilməsi niyyətilə,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1**  
**ƏMƏKDAŞLIQ ÖHDƏLİYİ**

Tərəflər, qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə və tərəfdar çıxdıqları beynəlxalq müqavilələrə uyğun olaraq, transmilli cinayətkarlıq, xüsusilə terrorçuluq, mütəşəkkil cinayətkarlıq, qanunsuz miqrasiya, insan alveri, narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz dövriyyəsi ilə bağlı cinayətlərə qarşı mübarizədə əməkdaşlıq edirlər.



## Maddə 2 ƏMƏKDAŞLIQ SAHƏLƏRİ

1. Tərəflər öz imkanları çərçivəsində, aşağıda göstərilənlər də daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq, cinayətlərin qarşısının alınması və istintaqının aparılması məqsədilə əməkdaşlıq edirlər:
  - a) Çirkli pulların yuyulması, kiber cinayətlər, mədəni və təbii sərvətlərin qaçaqmalçılığı da daxil olmaqla transmilli mütəşəkkil cinayətkarlıqla;
  - b) Narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz olaraq istehsal edilməsi və dövriyyəsi ilə;
  - c) İnsan alveri və qanunsuz miqrasiya ilə;
  - d) Silahların, sursatların, partlayıcı maddələrin, nüvə, radioaktiv və toksik maddələrin qeyri-qanuni alveri ilə;
  - e) Pul, pasport, viza və digər rəsmi sənədlərin saxtalaşdırılması ilə;
  - f) İqtisadi cinayətlərlə.
2. Tərəflər həmçinin qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə və tətbiq oluna bilən beynəlxalq müqavilələrdən və BMT Təhlükəsizlik Şurasının qətnamələrindən irəli gələn beynəlxalq öhdəliklərə uyğun olaraq, terror aktlarının və terrorçuluğun maliyyələşdirilməsinin qarşısının alınması və aradan qaldırılması sahəsində əməkdaşlıq edirlər. Bu kontekstdə:
  - a) Tərəflər öz əraziləri daxilində digər Tərəfin vətəndaşlarına və onun təhlükəsizliyinə qarşı yönələn terror aktlarının hazırlanması və həyata keçirilməsinin qarşısını almaq məqsədilə effektiv tədbirlər görürlər. Onlar digər Tərəfin sorğusu əsasında hər bir sahədə terror aktına dair bütün növ məlumat və sənədləri təqdim edirlər.
  - b) Terrorçuluqla mübarizə sahəsində əməkdaşlıq xüsusilə Tərəflərin təhlükəsizliyinə təsir edən terrorçu təşkilatlar, onların fəaliyyət üsulları, terror aktları, terrorçuluğun maliyyələşdirilməsi və terrorçuluqla mübarizədə istifadə olunan texnika və metodlar barədə məlumat, kəşfiyyat, qiymətləndirmə və operativ əməkdaşlığı əhatə edir.
  - c) Terrorçuluqla mübarizədə Tərəflər, öz ərazilərində digər tərəfin əleyhinə fəaliyyət göstərən terrorçu təşkilatların və onların öncül institutlarının görüntülü və yazılı mətbuat orqanlarının fəaliyyətlərinin qarşısını alırlar. Tərəflər onları qanunsuz təşkilatlar hesab edirlər və milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq bununla əlaqədar müvafiq tədbirlər görürlər.
  - d) Tərəflər öz ərazilərində terror təşkilatlarını maliyyə və ya sığınacaq, yaşayış, təlim, müalicə və təchizat təminatları daxil olmaqla digər formada dəstəkləyən şəxslərə və ya təşkilatlara qarşı səmərəli mübarizə tədbirlərini hazırlayırlar və həyata keçirirlər.

- e) Tərəflər girov götürmə və nəqliyyat vasitələrinin qaçırılması da daxil olmaqla terrorçuluğun qarşısının alınması və onunla mübarizə sahəsində üsullara dair məlumat və təcrübə mübadiləsi aparır və yuxarıda göstərilən məsələlərlə bağlı qarşılıqlı araşdırma həyata keçirirlər.
  - f) Tərəflər terrorçuluqla mübarizədə istifadə olunan silah, avadanlıq və texniki qurğularla bağlı məlumat və təcrübə mübadiləsi həyata keçirirlər. Onlar terrorçuluqla mübarizəyə məsul olan qurumların şəxsi heyətinə qarşılıqlı təlimlər keçir və bu istiqamətdə terrorçuluğun xarakteri, dinamikası və formalarının təhlil olunması sahəsində əməkdaşlıq edərək təlim, seminar və məsləhətləşmə yığıncaqları təşkil edirlər.
  - g) Tərəflər terrorçu təşkilatlar tərəfindən terror aktlarının hazırlanması və təşkil olunmasında istifadə oluna bilən texnoloji avadanlıqların, bütün növ silah və sursatların daşınmasını müşahidə etməklə, qeyd olunan avadanlıqların terrorçu təşkilatlar tərəfindən əldə olunmasının qarşısının alınması məqsədilə əməkdaşlıq edir və məlumat mübadiləsi aparırlar.
3. Tərəflər bu Saziş çərçivəsində birgə fəaliyyətlərinin həyata keçirilməsi və əlaqələndirilməsinin səmərəliliyinin artırılması məqsədilə əlaqələndirici zabitlərini qarşılıqlı olaraq təyin edə bilirlər.
4. Tərəflər daxili xidməti hazırlıq, əsas polis təlimləri, bakalavr təhsili və doktorluq proqramları üzrə sahələrdə əməkdaşlıq edə bilirlər.

### Maddə 3 ƏMƏKDAŞLIQ PROSEDURLARI

Tərəflər, əməkdaşlıq çərçivəsində, bu Sazişin 2-ci maddəsinin həyata keçirilməsi məqsədilə və milli qanunvericiliyə uyğun olaraq:

- a) transmilli cinayətkarlıq, terror aktlarının və terrorçu qrupların qarşısının alınması və onlarla mübarizə aparılması məqsədilə planlaşdırılmış və ya törədilmiş cinayət hadisələri və cinayət təşkilatlarının strukturu, tərkibi, xarici əlaqələri, cinayətlərin fabulası barədə əməliyyat məlumatlarının mübadiləsini aparırlar;
- b) öz milli qanunlarına uyğun olaraq birgə polis əməliyyatlarını həyata keçirməklə bağlı razılığa gəlirlər. Müvafiq əməliyyat prosedurları bu Sazişin 6-cı maddəsində göstərilən hər iki Tərəfin səlahiyyətli orqanları tərəfindən razılaşdırılmalıdır;
- c) qüvvədə olan müvafiq milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanunsuz

istehsalı və dövriyyəsinin qarşısının alınması və onlara qarşı mübarizə aparılması istiqamətində tədbirlər görürlər;

- d) narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorlarının qanuni dövriyyəsinə nəzarət sahəsində təcrübə mübadiləsi aparır və bu sahədə sui-istifadə hallarının qarşısının alınması üçün tədbirlər görürlər. Həmçinin narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və onların prekursorları, istehsal və emal yerləri və üsulları, gizlətmə üsulları daxil olmaqla qaçaqmalçıların istifadə etdikləri kanal və vasitələr, həmçinin təhlil metodları ilə bağlı məlumatları mübadilə və təhlil edirlər;
- e) bu Sazişdə əhatə olunan cinayətlərlə əlaqəli şəxslərin, əşya və pul vəsaitlərinin müəyyən olunması və aşkar edilməsi məqsədi ilə əməliyyat məlumatlarını mübadilə edirlər;
- f) nəzarətli çatdırılmalar və gizli əməliyyatlar kimi xüsusi təhqiqat texnika və metodlarının həyata keçirilməsi üçün zəruri tədbirlərin əlaqələndirilməsi məqsədi ilə əməkdaşlıq edirlər;
- g) yetkinlik yaşına çatmayanların hüquq pozuntuları və uşaqlara qarşı törədilən cinayətlərlə mübarizədə istifadə edilən və təkmilləşdirilən texnika və metodlarla bağlı məlumat mübadiləsi aparırlar;
- h) mövcud miqrasiya siyasətləri, praktikaları və təcrübələri, o cümlədən bu təcrübələrin qanunsuz miqrasiyaya təsirləri ilə bağlı məlumat mübadiləsi aparırlar;
- i) əsas qanunsuz qanuni miqrasiya axınları, qanunsuz miqrantlar tərəfindən istifadə edilən marşrutlar, metodlar və nəqliyyat vasitələri ilə bağlı məlumat mübadiləsinin aparılması yolu ilə əməkdaşlıq edirlər. Həmçinin, Tərəflər müvafiq risklərin qiymətləndirilməsinə dair hesabatların mübadiləsinə də apara bilirlər;
- j) saxta sənədləri aşkar etmək məqsədi ilə pasport və digər səyahət sənədləri, vizalar, həmçinin giriş-çıxış möhürləri ilə bağlı məlumat mübadiləsinə həyata keçirməklə əməkdaşlıq edirlər;
- k) bu Sazişin 4-cü maddəsində nəzərdə tutulan sorğuların icrası sahəsində əməkdaşlıq edirlər;
- l) qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə, qoşulduqları digər müvafiq beynəlxalq konvensiyalara və bu Sazişin məqsədlərinə uyğun olaraq istənilən digər tədbirləri həyata keçirirlər;
- m) bu Sazişin 6-cı maddəsində qeyd olunan səlahiyyətli qurumları vasitəsilə qarşılıqlı təlimlər və kurslar təşkil edilməsi sahəsində əməkdaşlıq edirlər.

#### Maddə 4

#### YARDIM VƏ İCRA SORĞULARI

1. Bu Saziş çərçivəsində əməkdaşlıq, müvafiq səlahiyyətli orqanlar tərəfindən verilən yardım haqqında sorğu vasitəsilə və ya qeyd olunan yardımı digər

səlahiyyətli orqanın marağına uyğun hesab edən səlahiyyətli orqanın təşəbbüsü əsasında həyata keçirilir.

2. Digər Tərəf üçün maraqlı olduğuna inanmaq üçün əsas olduqda məlumat həmin digər Tərəfə hər hansı sorğu edilmədən ötürülə bilər.
3. Yardım haqqında sorğu yazılı qaydada təqdim edilir. Fövqəladə hallarda sorğu şifahi şəkildə edilə, lakin yeddi (7) gündən gec olmayaraq mümkün qədər tez bir zamanda yazılı olaraq təsdiq edilməklə ötürülə bilər.
4. Yardım sorğusu aşağıdakıları özündə ehtiva edir:
  - a) Yardım haqqında sorğu edən Tərəfin qurumunun adı və yardım haqqında sorğunun ünvanlandığı Tərəfin qurumunun adı;
  - b) Hadisə ilə bağlı təfərrüatlı məlumat;
  - c) Sorğunun məqsəd və səbəbləri;
  - d) Sorğu edilən yardımın təsviri;
  - e) Təciliyyət səviyyəsi;
  - f) Sorğunun səmərəli icrasına yardım edə biləcək əlavə məlumatlar.
5. Yardım sorğusunun yerinə yetirilməsi və ya əməkdaşlıq fəaliyyəti tərəflərdən birinin suverenliyini və ya təhlükəsizliyini təhdid etdiyi, yaxud milli qanunvericiliyi, beynəlxalq öhdəlikləri və ya digər əsas maraqlarına zidd olduğu təqdirdə, həmin tərəf sorğunun icrasından tamamilə və ya qismən imtina edə, və ya həmin sorğunu müvafiq şərtlər əsasında icra edə bilər.
6. Sorğu edilən Tərəf sorğunun mümkün qədər tez və tam şəkildə icra edilməsi üçün zəruri tədbirləri həyata keçirir.
7. Sorğunun yerinə yetirilməsi zamanı sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyi tətbiq edilir.
8. Zərurət yarandığı təqdirdə sorğu edilən Tərəf sorğunun müvafiq icrası üçün sorğu edən Tərəfdən əlavə məlumat tələb etmək səlahiyyətinə malikdir.
9. Əgər sorğu edilən Tərəf sorğunun dərhal icra olunmasının öz ölkəsində başlatılan cinayət təqibinə təsir göstərəcəyini düşünürsə, sorğu edilən Tərəf sorğunun icrasını təxirə sala və ya icranı sorğu verən Tərəflə aparılan məsləhətləşmələr nəticəsində müəyyən edilmiş şərtlərə uyğun olaraq yerinə yetirə bilər. Sorğu edən Tərəf təklif olunan şərtlərdə yardım etməyə razılıq verdiyi təqdirdə bunu yerinə yetirməlidir.

10. Sorğu edilən Tərəfin milli qanunvericiliyində digər vaxt məhdudiyyətləri müəyyən edilmədiyi halda, sorğunun qəbul edildiyi tarixdən etibarən 30 gün müddətində sorğu edilən Tərəfin səlahiyyətli orqanı tərəfindən sorğunun icrasına dair nəticələr barədə məlumatlar sorğu edən Tərəfə bildirilir.
11. Yardım haqqında sorğunun tam və ya qismən rədd edilməsi zamanı, sorğu edilən Tərəf onun rədd etmə səbəblərini sorğu edən Tərəfə bildirir.

#### Maddə 5

### MƏLUMAT VƏ SƏNƏDLƏRİN İSTİFADƏ EDİLMƏSİ İLƏ BAĞLI MƏHDUDİYYƏTLƏR

1. Tərəflər bu Saziş çərçivəsində ötürülmüş ümumi və şəxsi məlumatların, müvafiq daxili qanunvericiliyə və Tərəflərin qoşulduqları insan hüquqları üzrə müqavilələrə uyğun olaraq insan hüquqlarına riayət etməklə müstəsna şəkildə bu Sazişdə nəzərdə tutulan məqsədlər üçün istifadə olunacağına dair razılığa gəlirlər.
2. Tərəflər arasında mübadilə edilən şəxsi məlumatlar, xüsusilə həssas məlumatlar, Tərəflərin məlumat və informasiya haqqında daxili qanunlarına uyğun olaraq milli məlumatlara tətbiq olunan standartlarla mühafizə olunur.
3. Bu Sazişin məqsədlərinə uyğun olaraq Tərəflər həssas və şəxsi məlumatların təsadüfi və ya qeyri qanuni məhv olması, təsadüfən itməsi və ya açıqlanması, icazəsiz dəyişdirilməsi və ya istənilən formada icazəsiz istifadəsi kimi hallardan qorumaq üçün zəruri texniki və təşkilati tədbirləri görürlər. Tərəflər xüsusilə yalnız şəxsi məlumatlara çıxışı olan şəxslərin bu məlumatları əldə edə bilməsini təmin etmək üçün bütün zəruri tədbirləri həyata keçirirlər.
4. Bu Sazişə əsasən istənilən məlumat və sənədlər onları təqdim edən səlahiyyətli orqanın əvvəlcədən razılığı olmadan üçüncü tərəfə açıqlanmır.
5. Bu Saziş çərçivəsində əldə olunmuş məlumatlar səhv və ya natamam olduqda, və ya onların toplanması və sonrakı emalı bu Sazişə və ya təqdim edən Tərəfin tətbiq oluna bilən qaydalarına zidd olduqda, məlumatı alan Tərəf məlumatı təqdim edən Tərəfin sorğusu əsasında milli qanunvericiliyə uyğun olaraq məlumatların istifadəsinin dayandırılması, düzəliş edilməsi və silinməsi öhdəliyini daşıyır.
6. Tərəflərdən biri bu Saziş çərçivəsində digər Tərəfdən aldığı məlumatların düzgün olmadığını müəyyən etdiyi təqdirdə, bu məlumatlara yanlışlıqla etibar edilməsinin qarşısının alınması məqsədi ilə, xüsusilə də belə məlumatlara

əlavələr edilməsi, onların silinməsi və ya onlara düzəliş edilməsi daxil olmaqla, bütün zəruri tədbirləri həyata keçirir.

7. Tərəflərin hər biri bu Saziş çərçivəsində digər Tərəfə təqdim edilən və ya digər Tərəfin təqdim etdiyi məlumatların səhv və ya etibarsız olduğunu və yaxud ciddi şübhəyə səbəb olacağını müəyyən etdiyi təqdirdə, digər Tərəfi bu barədə məlumatlandırır.

#### Maddə 6

#### SAZİŞİN HƏYATA KEÇİRİLMƏSİNDƏ SƏLAHIYYƏTLİ ORQANLAR

1. Bu Sazişi həyata keçirməsi üçün səlahiyyətli orqanlar aşağıdakılardır:
  - a) Türkiyə tərəfindən: Daxili İşlər Nazirliyi.
  - b) Azərbaycan tərəfindən:
    1. Daxili İşlər Nazirliyi;
    2. Milli Təhlükəsizlik Nazirliyi.
2. Bu Sazişin qüvvəyə minməsindən sonra 30 gün ərzində Tərəflər bu Sazişin müddəalarının həyata keçirilməsi və müvafiq kommunikasiya kanallarının yaradılması məqsədilə bu əlaqələrin birbaşa qurulması üçün səlahiyyətli milli orqanların siyahısını mübadilə edirlər.
3. Tərəflər bu Sazişin müddəalarının həyata keçirilməsi məqsədi ilə birbaşa əlaqələrin qurulması üçün səlahiyyətli milli orqanların siyahısında yarana bilən hər hansı dəyişikliklər barədə bir-birini dərhal məlumatlandırırlar. Tərəflər həmçinin kommunikasiya kanallarında baş verən dəyişikliklər barədə də bir-birini məlumatlandırırlar.
4. Tərəflər, yuxarıda göstərilən səlahiyyətli milli orqanlara yanaşı, beynəlxalq və regional təşkilatlar, əlaqələndirici zabitlər və bu Sazişin ehtiva etdiyi cinayətlər üzrə digər mütəxəssislər vasitəsi ilə də əməkdaşlıq edirlər.

#### Maddə 7

#### GÖRÜŞLƏR VƏ MƏSLƏHƏTLƏŞMƏLƏR

1. Bu Sazişin həyata keçirilməsini daha da asanlaşdırmaq məqsədilə səlahiyyətli orqanların nümayəndələri zəruri olduğu təqdirdə, bu Sazişə əsasən irəliləyişi qiymətləndirmək, həmçinin əməkdaşlığı təhlil etmək və genişləndirmək məqsədi ilə ikitərəfli görüşlər və məsləhətləşmələr keçirə bilirlər.
2. Görüşlər növbə ilə Türkiyədə və Azərbaycanda həyata keçirilir.

**Maddə 8**  
**MÜBAHISƏLƏRİN HƏLLİ**

Bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə əlaqədar ortaya çıxan mübahisəli məsələlər 6-cı maddədə göstərilən səlahiyyətli orqanlar arasında dostcasına məsləhətləşmələr və diplomatik kanallarla həyata keçirilən danışıqlar vasitəsilə ilə həll edilir.

**Maddə 9**  
**BU SAZİŞİN DİGƏR BEYNƏLXALQ MÜQAVİLƏLƏRLƏ ƏLAQƏSİ**

Bu Saziş Tərəflərin digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə xələl gətirmir.

**Maddə 10**  
**XƏRCLƏR**

1. Tərəflər arasında yazılı şəkildə başqa cür razılıq əldə olunmadığı təqdirdə, bu Saziş çərçivəsində hər hansı sorğunun həyata keçirilməsindən yaranan xərclər sorğu edilən Tərəfin hesabına ödənilir. Sorğunun icrası ilə əlaqədar nəzərə cəpacaq dərəcədə və ya əlavə xərclərin tələb olunduğu təqdirdə, səlahiyyətli orqanlar sorğunun həyata keçirilməsi ilə əlaqədar şərt və müddəaları, o cümlədən xərclərin bölüşdürülməsi vasitələrini müəyyən etmək üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.
2. Başqa cür razılıq əldə olunmadığı təqdirdə, görüşlərlə bağlı yaranmış xərclər qəbul edən Tərəfin hesabına və nümayəndə heyətlərinin beynəlxalq səfər və qalma xərcləri isə göndərən Tərəfin hesabına ödənilir.

**Maddə 11**  
**ƏMƏKDAŞLIQ ZAMANI İSTİFADƏ EDİLƏCƏK DİL**

Bu Saziş çərçivəsində əməkdaşlıq məqsədilə Tərəflər özlərinin rəsmi dillərindən istifadə edir və sorğu edilən Tərəfin rəsmi dilində olan tərcümələri əlavə edirlər və ya ingilis dilindən istifadə edirlər.

**Maddə 12**  
**YEKUN MÜDDƏALAR**

1. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

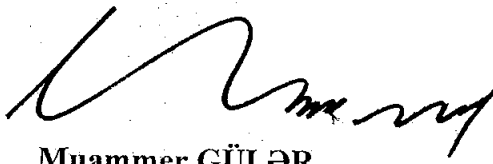


2. Bu Saziş 5 (beş) il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri bu Sazişin müddətinin bitməsinə ən azı 6 (altı) ay qalmış onu ləğv etmək niyyəti barədə diplomatik kanallar vasitəsilə digər Tərəfə yazılı bildiriş vermədiyi təqdirdə avtomatik olaraq növbəti 5 (beş) illik müddətlərə uzadılır.
3. Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsini təşkil edən ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 12-ci maddəsinin 1-ci bəndində nəzərdə tutulan qaydada qüvvəyə minir.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, bu Saziş, Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş, aşağıda imza edən şəxslər tərəfindən Ankara şəhərində, 13 noyabr 2013-cü il tarixində hər biri türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

**TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI**  
**HÖKUMƏTİ ADINDAN**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI**  
**HÖKUMƏTİ ADINDAN**



**Muammer GÜLƏR**  
**Daxili İşlər Naziri**



**Ramil USUBOV**  
**Daxili İşlər Naziri**

